

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 160

**Artikel:** Byin oróo tó è yó  
**Autor:** Sierro, Alexandre / Nendaz, Joël  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045257>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

un éloge de la souffrance. Mais dans ce poème, l'homme est emmuré dans sa souffrance et ne perçoit aucune amélioration possible ni ne trouve un sens à sa situation difficile :

*Byin oróo lè j'èstropiâ, Yârin tolon a kounparâ.*

Bienheureux les estropiés, ils auront toujours des difficultés.

Le texte proposé en conclusion au dossier peut paraître un tant soit peu provocateur, il est surtout porteur d'une vision pragmatique de la destinée humaine.

## **BYIN ORÓO TÓ È YÓ**

*Paroles, Alexandre Sierro, musique, Joël Nendaz*

*Byin oróo lè néhou po mourik  
N'in pa bèjoin dè lè nourik  
Byin oróo tui hlóo j'aleviè  
Ke fan pa ni pèrda ni profiè  
Byin oróo tui hlô chïnplè  
Ke chávouon pâ troâ lo terèt  
Byin oróoja tota hla poutik  
K'aroue pa a chin chourtik*

### **REFRAIN**

*Byin oróo tó è yó  
Oun châ prôo ke dinkedon  
Nó chin dè pió.  
Ke ché d'ènnâ  
nó baye oun paradik  
Próo grau po tsè'èi tuik.*

*Byin orôo lè zógarâ grâ  
K'óna ôura d'intèrâ  
Byin orôo lè lache mapré  
Ke fan ni pè cheu ni per lé  
Byin oróo lè j'intralónâ  
Ke chávouon pâ pachâ a pâ  
Byin oróo lè rebóodeik  
Ke ch'akrotson pâ plè pareik*

*Byin oróo lè róbaton  
Ke trouon pâmi meijon*

Bienheureux les morts-nés  
Nous n'aurons pas besoin de les nourrir  
Bienheureux tous ces jeunes enfants  
Qui ne font ni perte ni profit  
Bienheureux tous ces simples  
Qui ne savent pas trouver le tiroir  
Bienheureux tous ces pauvres gens  
Qui n'arrivent pas à s'en sortir

### **REFRAIN**

**Bienheureux toi et moi.  
On sait que de temps en temps  
Nous sommes des parasites.  
Que Celui d'en haut  
nous donne un paradis  
assez grand pour nous accueillir tous.**

Bienheureux les obèses  
Qu'on a de la peine à enterrer  
Bienheureux les paresseux  
Qui ne font rien ni par-ci ni par-là  
Bienheureux les ahuris  
Qui ne savent pas passer à côté  
Bienheureux les cabossés,  
Qui ne savent pas où s'accrocher

Bienheureux les errants  
Qui ne trouvent plus leur maison

*Byin oróo tui lè pergé  
Ke tiron pâ ènnâ lo moké  
Byin oróo lè tèrâro  
Ke chè katson pâ plè kâro  
Byin oróo tui hlóo chabau  
Charin jiami dè bon tsau*

*Byin oróo lè j'èstropiâ  
Y'arin tolon a kounparâ  
Byin oróo lè mal apreik  
Charin jiami dè bon preik  
Byin oróo lè mijèrâbló  
Arin jiami rin chou la tâbla  
Byin oróo lè pachyin  
Charin jiami dè mèchyin*

*Byin oróo lè chóré  
Odrin tolon êthre i bré  
Byin oróo lè kriva fan  
Lóo mankerè tólon le pan  
Byin oróo hlóo ke yan cheik  
Porin chè chóchieu lè deik  
Byin oróo lè chintchion  
Kornon mi ke dè reijon*

Bienheureux tous les morveux  
Qui ne savent pas se moucher  
Bienheureux les imbéciles  
Qui ne savent pas se cacher  
Bienheureux tous ces pieds de chou  
Ils ne seront jamais de bons choux

Bienheureux les estropiés  
Ils auront toujours des difficultés  
Bienheureux les « mal appris »  
Ils ne seront jamais le bon choix  
Bienheureux les misérables  
Ils n'auront jamais rien sur la table  
Bienheureux les patients  
Ils ne seront jamais méchants

Bienheureux les enfants gâtés  
Ils voudront toujours être portés  
Bienheureux les mendiants  
Il leur manquera toujours le pain  
Bienheureux ceux qui ont soif  
Ils pourront se sucer les doigts  
Bienheureux les « chintchions »  
Ils pleurent plus que de raison

Ce chant est disponible sur le CD « Chansons d'hier et d'aujourd'hui » des patoisants d'Héré-  
mence, Lè Tsaudric, sous la direction musicale de  
Joël Nendaz et Pierrot Bonvin. Pour commander :  
<[joelnendaz@bluewin.ch](mailto:joelnendaz@bluewin.ch)> ou 079 428 44 89  
Plus d'infos sur [www.joelnendaz.com](http://www.joelnendaz.com)



## ▶ DOSSIER THÉMATIQUE 2015

Données techniques : 4 pages A5 au maximum par contributeur représentent environ **9500 caractères** (espaces comprises). Pour connaître le nombre de caractères de votre texte sous Word > outils > statistiques.

Si vous racontez votre tradition en patois, merci de fournir le texte patois suivi du texte français. Ne vous ingéniez surtout pas à mettre en parallèle le patois et la traduction !

**Délai samedi 24 octobre 2015**